



Пословицы – кладезь мудрости

Выполнили ученики 7 класса
Команда «Страна пословиц»

МОУ СОШ №4, г.Петропавловск-Камчатский

'И, может быть, ни в одной из форм языкового творчества народа с такой силой и так многогранно не проявляется его ум, так кристаллически не отлагается его национальная история, общественный строй, быт, мировоззрение, как в пословицах"

(журнал "Русская речь", № 4, 1985 г)

Вопрос



**Всегда ли пословицы
будут актуальны?**

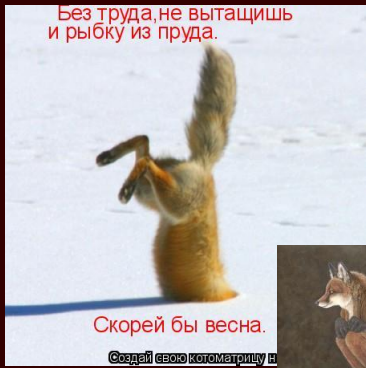
Задачи:

- Узнать что такое пословица
- Выяснить историю происхождения
- Подчеркнуть специфические черты и особенности русской пословицы
- Обобщить полученную в ходе исследования информацию и сделать соответствующие выводы

Давно замечено, что мудрость и дух народа проявляются в его пословицах и поговорках, а знание пословиц и поговорок того или иного народа способствует не только лучшему знанию языка, но и лучшему пониманию образа мыслей и характера народа.



Пословица — малая форма народного поэтического творчества, облеченная в краткое, ритмизованное изречение, несущее обобщённую мысль, вывод, иносказание с дидактическим уклоном.



Волка
бояться -
в лес
не ходить



Пример: Без труда не вытащишь и рыбки из пруда.
Волков бояться — в лес не ходить.

Многие русские пословицы состоят из
двух соразмерных, рифмующихся
частей.

Пример:

*Бывало времечко, и мы ели семечко;
А теперь и толкут, да нам не дают.*



Богатство с рогами, бедность с ногами.

Пословицы, как правило, имеют прямой и переносный смысл (мораль).

Часто существует несколько вариантов пословиц с одной и той же моралью (моральная инварианта).



Пример: Убогий мужик и хлеба не ест;
богатый и мужика съест.

Убогому подле богатого жить – либо плакать. Либо тужить.

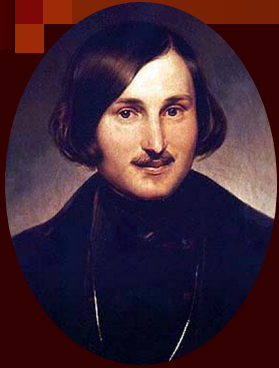


Пословица - самый любопытный жанр фольклора, изучаемый многими учеными, но во многом оставшийся непонятным и загадочным.



Из истории пословиц.

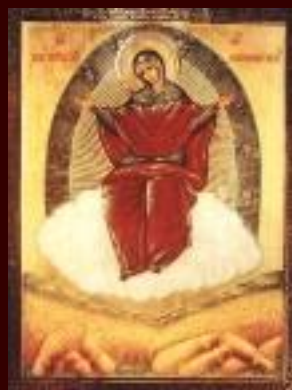
В средневековой Европе составлялись сборники пословиц; до нас дошло около трех десятков рукописных сборников, составленных в XIII—начале XV веков. Например, сборник так называемых «Пословиц Виллана» включает ряд шестисложных шестистиший, каждый стих которых представляет собой глоссу к седьмой, не стихотворной строке, поданной как крестьянская пословица. Все в целом отличается редкой ритмической и тематической однородностью; дискурс полностью замкнут на себе. Составителем этого сборника, в XIII веке не раз становившегося предметом обработки либо подражания, был некий клирик из рода Филиппа Эльзасского. Тексты подобного рода встречаются вплоть до XV века, иногда с иллюстрациями: тогда пословица служит подписью к рисунку.[1]



Николай Васильевич Гоголь:

«...наши пословицы значительнее пословиц всех других народов. Сверх полноты мыслей, уже в самом образе выраженья, в них отразилось много народных свойств наших; в них всё есть: издёвка, насмешка, попрёк – словом, всё шевелящее и задирающее за живое...»

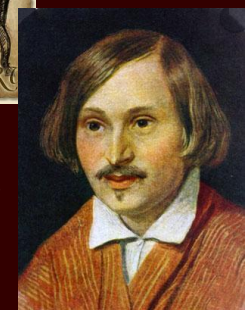
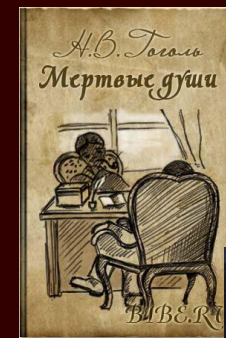
Пословица живет в речи.



Только в ней емкая пословица
приобретает свой конкретный смысл.

Баба – что мешок: что положишь, то и несёт.

Гоголь, «Мёртвые души»:



*Они [мужчины] говорили, что всё это вздор, что похищение губернаторской дочери более дело гусарское, нежели гражданское, что Чичиков не сделает этого, что бабы врут, что **баба что мешок: что положат, то несёт ...***



Бедность не порок, а вдвое хуже.

Куприн, «Штабс-капитан Рыбников»

*- Пожалуйста... не одолжите ли папиросочку?
Смерть покурить хочется, а папирос купить не на
что. Яко наг, яко благ... **Бедность**, как говорится,
не порок, но большое свинство.*



Береги платье снову, а честь смолоду!

Пушкин, «Капитанская дочка»

Батюшка сказал мне: - Прощай, Пётр. Служи верно, кому присягнёшь; слушайся начальников; за их лаской не гоняйся; ... и помни пословицу: береги платье снову, а честь смолоду.

Бог дал, Бог и взял.

Чехов, «Безотцовщина»



[Анна Петровна:] Тю-тю именье! Как тебе это нравится? Сплыло... Бог дал, Бог и взял...

Бог наплат - никто ни видал, а хоть и видели - не обидели.

Куприн, «Белый пудель»

- Дай-ка я в последний раз водицы попью. Ух, хорошо! ... Если бы я был царём, всё бы эту воду пил... с утра бы до ночи! ... Ну вот, Бог наплат, никто не видал, а кто и видел, тот не обидел... Ох-ох-хонюшки-и!

Бог не выдаст, свинья не съест.

В. Высоцкий, «Летела жизнь»

*Я сам с Ростова, я вообще подкидыш -
Я мог бы быть с каких угодно мест, -
И если ты, мой **Бог**, меня **не выдашь**,
Тогда моя **Свинья** меня **не съест**.*





Соотношение английских и русских пословиц

Многие английские и русские пословицы многозначны, что делает их трудными для толкования и сравнения. При отборе русских соответствий английской пословицы обязательным критерием было совпадение одного из значений (как правило, главного). Тем не менее, важно помнить, что, складываясь в различных исторических условиях, английские и русские пословицы для выражения одной и той же или сходной мысли часто использовали различные образы, которые, в свою очередь, отражают различный социальный уклад и быт народов и часто не являются абсолютными эквивалентами.

Например:

The glass is always greener on the other side of the fence.

Дословный перевод этой пословицы :

Трава всегда зеленее по ту сторону забора.

Но в русском языке такой пословице нет, зато есть
другая пословица:

Хорошо там, где нас нет.

**Английская
поговорка**

**Дословный
перевод**

**Русский
эквивалент**

**Don't halloo till you
are out of the wood.**

**Не радуйся, пока не
выбрался из лесу.**

**Не говори «гоп», пока
не перепрыгнешь.
Не радуйся раньше
времени.**

**Little strokes fell great
oaks.**

**Малые удары валят
большие дубы.**

**Терпение и труд все
перетрут.
Капля по капле и
камень долбит.**

Look before you leap.

**Посмотри, прежде чем
прыгать .**

**Не зная броду, не
суйся в воду.
Семь раз отмерь, один
раз отрежь.**



Насколько велико значение пословиц и поговорок в самом сознании народном мы видим по количеству пословиц о пословице!

- *Пословица не даром молвится.*
- *На пословицу ни суда, ни расправы.*
- *Старая пословица вовек не сломится.*
- *Спесь не дворянство, глупая речь не пословица.*
- *На рынке пословицы не купишь.*
- *Добрая пословица не в бровь, а прямо в глаз.*
- *Пословицы не обойти, не объехать.*



В.И. Даль:

пословица - это «свод народной премудрости и суемудрия, это стоны и вздохи, плач и рыдание, радость и веселье, горе и утешение в лицах; это цвет народного ума, самобытной стати; это житейская народная правда, своего рода судебник, никем не судимый».



Пословица - народное изречение, в котором выражается не мнение отдельных людей, а народная оценка, народный ум. Она отражает духовный облик народа, стремления и идеалы, суждения о самых разных сторонах жизни.



Ответ:

Пословицы, являясь частью культуры народа, всегда оставались и останутся актуальными. Несмотря на развитие экономики и техники – несмотря на прогресс.



Литература:



- П. К. Симони. Старинные сборники русских пословиц, поговорок, загадок и пр. XVI—XVIII ст.ст. СПб. 1899.
- В. И. Даль. Пословицы русского народа. М. 1862. То же СПб. 1879.
- В. Н. Иллюстров. Жизнь русского народа в его пословицах и поговорках. Изд. 3. М. 1915.
- А. А. Потебня. Из лекций по истории словесности. Басня, пословица, поговорка. Харьков. 1884.
- Н.В. Уваров. Энциклопедия народной мудрости. Пословицы, поговорки, афоризмы, крылатые выражения, сравнения, устойчивые словосочетания, встречающиеся в русском живом языке во второй половине XX – начале XXI веков. М.: Инфра-Инженерия. - 2009.